









„Ich habe mir erzählen lassen, daß täglich für fünfzehnhundert Frank Holz im Schlosse verbrannt wird! . . . Fünfzehnhundert Frank! Erscheint Ihnen die Ziffer nicht auch etwas hoch, Rougon?“

Rougon, der langsam seine Schokolade trank, begnügte sich, zu nicken. Clorinde's lebhafteste Frölichkeit gab ihm viel zu denken. Sie schen heute morgen vor Schönheit wahrhaft fiebernd erwacht zu sein; ihre großen Augen strahlten vor Kampfeslust.

„Von welcher Wette sprachen Sie gestern Abend eigentlich?“ fragte er sie plötzlich.

Sie fing zu lachen an, antwortete aber nicht. Als er aber weiter in sie drang, meinte sie:

„Sie werden es ja sehen.“

Nun wurde er allmählich böse und behandelte sie grob. Eine wichtige Eiferjuchtszene war es: erst machte er verschleierte Andeutungen, dann ging er zu offenen Anklagen über: sie habe sich sehr auffällig benommen, habe länger als zwei Minuten lang ihre Hand in der des Herrn von Marly gelassen. Delestang sah mit ruhigem Gesicht daneben und tunkte lange Brotschnitten in seinen Milchsaft.

„Ach, wenn ich Ihr Gatte wäre!“ schrie Rougon.

Clorinde war aufgestanden und hatte sich hinter Delestang gestellt, auf dessen Schultern sie sich mit beiden Händen stützte.

„Nun? Was wäre denn, wenn Sie mein Mann wären?“ fragte sie. Und indem sie sich zu Delestang herabbeugte, sprach sie in seine Haare hinein, die sich unter ihrem warmen Gauche bewegten:

„Nicht wahr, mein Freund, er würde ganz artig sein, so artig, wie Du?“

Statt jeder Antwort bog er den Hals herum und küßte ihre Hand, die auf seiner linken Achsel lag. Mit erregtem und verlegenem Gesicht sah er Rougon an und winkte ihm mit den Augen, um ihm zu verstehen zu geben, daß er vielleicht zu weit ging. Rougon lag es auf der Zunge, ihn einen Schafskopf zu nennen. Aber Clorinde gab ihm über den Kopf ihres Gatten ein Zeichen und er folgte ihr zum Fenster, auf dessen Brüstung sie die Ellenbogen stützte. Eine Weile starrte sie stumm in den unermesslichen Horizont. Dann sagte sie ohne jeden Hebergang:

„Warum wollen Sie Paris verlassen? Haben Sie mich denn nicht mehr gern? . . . Hören Sie, ich will verständig sein und Ihrem Mute stets folgen, aber verzichten Sie darauf, sich da unten in das häßliche Land freiwillig zu verbannen.“

„Gut, Sie haben mich nicht mehr gern,“ sagte sie. „Dann bin ich Herrin über meine Handlungen, ich kann tun, was mir gefällt. . . . Passen Sie auf!“

Sie ging ohne Groß vom Fenster fort und fand ihre Heiterkeit wieder. Delestang interessierte sich noch immer für das Feuer und suchte die Zahl der Schloßkamine annähernd zu bestimmen. Aber seine Frau unterbrach ihn, denn sie hatte gerade noch Zeit, sich umzukleiden, wenn sie die Jagd mitmachen wollte. Rougon begleitete sie bis in den Korridor — einen Korridor, so breit wie im Kloster —, der mit grünem Seidenplüsch belegt war. Clorinde unterhielt sich damit, beim Vorbeigehen an den Thüren die Namen der Gäste zu lesen, die auf kleinen, von schmalen Goldleisten umrahmten Karten standen. Als sie ganz am Ende des Ganges war, drehte sie sich um; sie glaubte zu sehen, daß Rougon noch immer verwirrt dastand, als sei er bereit, sie zurückzurufen und blieb deshalb stehen und wartete lächelnd einige Sekunden. Er ging aber in seine Zimmer zurück und warf die Thür hinter sich zu.

Das zweite Frühstück wurde heute morgen zeitiger als sonst eingenommen. Zu der Wandkartenhalle wurde viel über das Wetter geplaudert, das zu einer Parforcejagd nicht schöner sein konnte: überall gedämpftes Sonnenlicht und frische, helle Luft, die kein Gaudy bewegte, die so ruhig wie ein stiller Teich war. Kurz vor zwölf Uhr sollten die Hofs Wagen vom Schlosse abfahren. Stelldichein war die Königsquelle, eine weite Lichtung mitten im Walde. Die kaiserliche Sägerei wartete dort schon seit einer Stunde, die Biqueure zu Pferde in roten Kniehosen, den großen, dreieckigen Treppenhut schief auf dem Kopfe, und die Läufer in schwarzen, mit Silberschnallen besetzten, niedrigen Schuhen, damit sie besser durch das Gebüsch laufen konnten. Die Wagen der Gäste aus den Nachbarhöfen waren schon aufgefahren und schlossen in genauer Ordnung einen Halbkreis um die Meute, die von Dienern gehalten wurde. Die Gruppen der Damen und Herren im Jagdkostüm erschienen im Mittelpunkt wie ein Bild aus alter Zeit, wie eine Jagd unter Ludwig 15., die in der hellen Luft wieder zum Leben erwacht war. Der Kaiser und die Kaiserin nahmen an der Jagd selber nicht teil; sofort nach dem Ausbruch wendeten ihre Jagdwagen in einer Klee um und kehrten nach dem Schlosse zurück. Viele folgten ihrem Beispiel. Rougon hatte zuerst versucht, an Clorinde's Seite zu bleiben, aber sie trieb ihr Pferd so toll vorwärts, daß er zurückblieb und sich zu seinem Bedauern umzukehren entschließen mußte. Mit im Herzen ritt er heim: hatte er sie doch dicht neben Herrn von Marly in einem Gefell dahingaloppieren und in der Ferne verschwunden sehen.

einmal selbst zu bedenken. Die junge Frau war in heiterster Stimmung; ihr wäre heute morgen zu Mute gewesen, meinte sie, als erwache sie nach einer langen Traumreise in einer Herberge, deren Wirt ein Färst sei. Das Frühstück, das so aufs Geratewohl auf silbernen Platten ausgefragen worden sei, hätte sie wie ein Abenteuer in irgend einem unbekanntem fernen Lande ergötzt. Während sie so plauderte, bewunderte sich Delestang über die Masse Holz, die im Kamin brannte. Er ging ganz in Betrachtung auf und schlieferte schließlich, während er in die Plammen starrte:

„Ich habe mir erzählen lassen, daß täglich für fünfzehnhundert Frank Holz im Schlosse verbrannt wird! . . . Fünfzehnhundert Frank! Erscheint Ihnen die Ziffer nicht auch etwas hoch, Rougon?“

Rougon, der langsam seine Schokolade trank, begnügte sich, zu nicken. Clorinde's lebhafteste Frölichkeit gab ihm viel zu denken. Sie schen heute morgen vor Schönheit wahrhaft fiebernd erwacht zu sein; ihre großen Augen strahlten vor Kampfeslust.

„Von welcher Wette sprachen Sie gestern Abend eigentlich?“ fragte er sie plötzlich.

Sie fing zu lachen an, antwortete aber nicht. Als er aber weiter in sie drang, meinte sie:

„Sie werden es ja sehen.“

Nun wurde er allmählich böse und behandelte sie grob. Eine wichtige Eiferjuchtszene war es: erst machte er verschleierte Andeutungen, dann ging er zu offenen Anklagen über: sie habe sich sehr auffällig benommen, habe länger als zwei Minuten lang ihre Hand in der des Herrn von Marly gelassen. Delestang sah mit ruhigem Gesicht daneben und tunkte lange Brotschnitten in seinen Milchsaft.

„Ach, wenn ich Ihr Gatte wäre!“ schrie Rougon.

Clorinde war aufgestanden und hatte sich hinter Delestang gestellt, auf dessen Schultern sie sich mit beiden Händen stützte.

„Nun? Was wäre denn, wenn Sie mein Mann wären?“ fragte sie. Und indem sie sich zu Delestang herabbeugte, sprach sie in seine Haare hinein, die sich unter ihrem warmen Gauche bewegten:

„Nicht wahr, mein Freund, er würde ganz artig sein, so artig, wie Du?“

Statt jeder Antwort bog er den Hals herum und küßte ihre Hand, die auf seiner linken Achsel lag. Mit erregtem und verlegenem Gesicht sah er Rougon an und winkte ihm mit den Augen, um ihm zu verstehen zu geben, daß er vielleicht zu weit ging. Rougon lag es auf der Zunge, ihn einen Schafskopf zu nennen. Aber Clorinde gab ihm über den Kopf ihres Gatten ein Zeichen und er folgte ihr zum Fenster, auf dessen Brüstung sie die Ellenbogen stützte. Eine Weile starrte sie stumm in den unermesslichen Horizont. Dann sagte sie ohne jeden Hebergang:

„Warum wollen Sie Paris verlassen? Haben Sie mich denn nicht mehr gern? . . . Hören Sie, ich will verständig sein und Ihrem Mute stets folgen, aber verzichten Sie darauf, sich da unten in das häßliche Land freiwillig zu verbannen.“

„Gut, Sie haben mich nicht mehr gern,“ sagte sie. „Dann bin ich Herrin über meine Handlungen, ich kann tun, was mir gefällt. . . . Passen Sie auf!“

Sie ging ohne Groß vom Fenster fort und fand ihre Heiterkeit wieder. Delestang interessierte sich noch immer für das Feuer und suchte die Zahl der Schloßkamine annähernd zu bestimmen. Aber seine Frau unterbrach ihn, denn sie hatte gerade noch Zeit, sich umzukleiden, wenn sie die Jagd mitmachen wollte. Rougon begleitete sie bis in den Korridor — einen Korridor, so breit wie im Kloster —, der mit grünem Seidenplüsch belegt war. Clorinde unterhielt sich damit, beim Vorbeigehen an den Thüren die Namen der Gäste zu lesen, die auf kleinen, von schmalen Goldleisten umrahmten Karten standen. Als sie ganz am Ende des Ganges war, drehte sie sich um; sie glaubte zu sehen, daß Rougon noch immer verwirrt dastand, als sei er bereit, sie zurückzurufen und blieb deshalb stehen und wartete lächelnd einige Sekunden. Er ging aber in seine Zimmer zurück und warf die Thür hinter sich zu.

Das zweite Frühstück wurde heute morgen zeitiger als sonst eingenommen. Zu der Wandkartenhalle wurde viel über das Wetter geplaudert, das zu einer Parforcejagd nicht schöner sein konnte: überall gedämpftes Sonnenlicht und frische, helle Luft, die kein Gaudy bewegte, die so ruhig wie ein stiller Teich war. Kurz vor zwölf Uhr sollten die Hofs Wagen vom Schlosse abfahren. Stelldichein war die Königsquelle, eine weite Lichtung mitten im Walde. Die kaiserliche Sägerei wartete dort schon seit einer Stunde, die Biqueure zu Pferde in roten Kniehosen, den großen, dreieckigen Treppenhut schief auf dem Kopfe, und die Läufer in schwarzen, mit Silberschnallen besetzten, niedrigen Schuhen, damit sie besser durch das Gebüsch laufen konnten. Die Wagen der Gäste aus den Nachbarhöfen waren schon aufgefahren und schlossen in genauer Ordnung einen Halbkreis um die Meute, die von Dienern gehalten wurde. Die Gruppen der Damen und Herren im Jagdkostüm erschienen im Mittelpunkt wie ein Bild aus alter Zeit, wie eine Jagd unter Ludwig 15., die in der hellen Luft wieder zum Leben erwacht war. Der Kaiser und die Kaiserin nahmen an der Jagd selber nicht teil; sofort nach dem Ausbruch wendeten ihre Jagdwagen in einer Klee um und kehrten nach dem Schlosse zurück. Viele folgten ihrem Beispiel. Rougon hatte zuerst versucht, an Clorinde's Seite zu bleiben, aber sie trieb ihr Pferd so toll vorwärts, daß er zurückblieb und sich zu seinem Bedauern umzukehren entschließen mußte. Mit im Herzen ritt er heim: hatte er sie doch dicht neben Herrn von Marly in einem Gefell dahingaloppieren und in der Ferne verschwunden sehen.

... die Kaiserin den Tee einzunehmen. Das war eine Günst, die gewöhnlich nur geistreichen Leuten gewährt wurde. Herr Beulin d'Orchere und Herr von Blouguern waren schon da. Der letztere erzählte eine sehr grobkörnige Geschichte, aber in zarten Worten und hatte großen Lacherfolg. Mittlerweile kehrten die Jäger eben erst zurück. Frau von Combelot kam und that sehr müde. Als man sie fragte, wie die Jagd verlaufen sei, erwiderte sie in richtigen Jägerausdrücken:

„Oh! Das Tier hat sich vier Stunden lang und noch länger hegen lassen. . . Eine Zeit lang war es sogar ins freie Feld ausgebrochen. Es hatte sich etwas erholt. Schließlich wurde es am roten Sumpfe gefaßt. Es gab ein prächtiges Kalb!“

Mit unruhigem Gesicht berichtete Chevalier Ausconi von einem anderen Vorkommnis. „Frau Delestangs Pferd ist durchgegangen. . . Auf dem Wege nach Pierrefonds verloren wir sie aus dem Gesicht. Wir wissen noch nicht, was mit ihr geschehen ist.“

Nun bestürmten ihn alle mit Fragen. Die Kaiserin schien sehr bekrübt. Er erzählte, daß Clorinde fortwährend im Söllengalopp geritten sei. Die erprobtesten Jäger hätten ihre sichere Haltung bewundert. Möglicherweise sei das Pferd in einer Seitenallee verschwunden.

„Ja,“ sagte Herr de Rouquette hinzu, dem seine Weisheit auf der Zunge brannte, „sie hatte ihr armes Tier auch zu rücksichtslos gepeitscht! . . . Herr von Marly ist hinter ihr hergejagt, um ihr zu Hilfe zu kommen; aber er ist auch nicht mehr zum Vorschein gekommen.“

Frau von Lorenz, die hinter Ihrer Majestät gesessen, hatte sich erhoben. Ihr war zu Mute, als hätten sie alle lächelnd an; ganz blaß war sie geworden. Die Unterhaltung kam jetzt auf die Gefahren, die eine Jagd mit sich brachte. Einmal hätte sich ein Storch in einen Pachtstorf geschüchtet und sich dort so schrecklich gegen die Hunde gewandt, daß eine Dame in dem allgemeinen Getümmel ein Bein gebrochen habe. Dann erging man sich in allerhand Vermutungen. Wenn es Herrn von Marly gelungen wäre, über Frau Delestangs Pferd wieder Herr zu werden, so wären sie vielleicht beide abgefiiegen und hätten sich ein paar Minuten erholt. Schuttdächer, Hüten, Schuppen und Häuschen gäbe es ja eine Menge im Walde. Frau von Lorenz kam es vor, als würde das Rächeln noch härter, als beobachtet man heimlich die eifersüchtige Mut, die in ihr loderte. Rougon schweigend und trummelte nur mit den Fingerringen überhaft auf seinen Knien.

„Ach was!“ sagte Herr von Blouguern leise. „Und wenn sie nun schon wirklich die Nacht draußen verbringen müßten!“ Die Kaiserin hatte befohlen, daß Clorinde sofort nach ihrer Rückkehr zum Tee gebeten würde. Klöblich wurden leise Anrufe im Salon laut. Mit lebhaftem Gesicht, lächelnd und irrumphierend stand die junge Frau auf der Thürschwelle. Sie dankte Ihrer Majestät der Kaiserin für das Interesse, das sie an ihr nehme.

... die Kaiserin den Tee einzunehmen. Das war eine Günst, die gewöhnlich nur geistreichen Leuten gewährt wurde. Herr Beulin d'Orchere und Herr von Blouguern waren schon da. Der letztere erzählte eine sehr grobkörnige Geschichte, aber in zarten Worten und hatte großen Lacherfolg. Mittlerweile kehrten die Jäger eben erst zurück. Frau von Combelot kam und that sehr müde. Als man sie fragte, wie die Jagd verlaufen sei, erwiderte sie in richtigen Jägerausdrücken:

„Oh! Das Tier hat sich vier Stunden lang und noch länger hegen lassen. . . Eine Zeit lang war es sogar ins freie Feld ausgebrochen. Es hatte sich etwas erholt. Schließlich wurde es am roten Sumpfe gefaßt. Es gab ein prächtiges Kalb!“

Mit unruhigem Gesicht berichtete Chevalier Ausconi von einem anderen Vorkommnis. „Frau Delestangs Pferd ist durchgegangen. . . Auf dem Wege nach Pierrefonds verloren wir sie aus dem Gesicht. Wir wissen noch nicht, was mit ihr geschehen ist.“

Nun bestürmten ihn alle mit Fragen. Die Kaiserin schien sehr bekrübt. Er erzählte, daß Clorinde fortwährend im Söllengalopp geritten sei. Die erprobtesten Jäger hätten ihre sichere Haltung bewundert. Möglicherweise sei das Pferd in einer Seitenallee verschwunden.

„Ja,“ sagte Herr de Rouquette hinzu, dem seine Weisheit auf der Zunge brannte, „sie hatte ihr armes Tier auch zu rücksichtslos gepeitscht! . . . Herr von Marly ist hinter ihr hergejagt, um ihr zu Hilfe zu kommen; aber er ist auch nicht mehr zum Vorschein gekommen.“

Frau von Lorenz, die hinter Ihrer Majestät gesessen, hatte sich erhoben. Ihr war zu Mute, als hätten sie alle lächelnd an; ganz blaß war sie geworden. Die Unterhaltung kam jetzt auf die Gefahren, die eine Jagd mit sich brachte. Einmal hätte sich ein Storch in einen Pachtstorf geschüchtet und sich dort so schrecklich gegen die Hunde gewandt, daß eine Dame in dem allgemeinen Getümmel ein Bein gebrochen habe. Dann erging man sich in allerhand Vermutungen. Wenn es Herrn von Marly gelungen wäre, über Frau Delestangs Pferd wieder Herr zu werden, so wären sie vielleicht beide abgefiiegen und hätten sich ein paar Minuten erholt. Schuttdächer, Hüten, Schuppen und Häuschen gäbe es ja eine Menge im Walde. Frau von Lorenz kam es vor, als würde das Rächeln noch härter, als beobachtet man heimlich die eifersüchtige Mut, die in ihr loderte. Rougon schweigend und trummelte nur mit den Fingerringen überhaft auf seinen Knien.

„Ach was!“ sagte Herr von Blouguern leise. „Und wenn sie nun schon wirklich die Nacht draußen verbringen müßten!“ Die Kaiserin hatte befohlen, daß Clorinde sofort nach ihrer Rückkehr zum Tee gebeten würde. Klöblich wurden leise Anrufe im Salon laut. Mit lebhaftem Gesicht, lächelnd und irrumphierend stand die junge Frau auf der Thürschwelle. Sie dankte Ihrer Majestät der Kaiserin für das Interesse, das sie an ihr nehme.

Natur: der Kaiser hatte eine blaue Schürze um, trug eine aus Zeitungspapier geflebte Polizeimütze auf dem Kopfe und klebte Tapeten zu drei Frank die Rolle in einem Zimmer Trianons an, wo er eine Geliebte unterbringen wollte; und er stellte ihn sich vor, wie er jetzt in seinem einsamen Arbeitszimmer, von feierlichem Schweigen umgeben, Bilder auschnitt und sie mit Hilfe eines kleinen Pinsels sehr sauber aufklebte.

Da erhob Rougon die Arme hoch und ertappte sich dabei, wie er mit lauter Stimme sagte:

„Seine Bande hat ihn zu dem gemacht, was er ist!“

Dann machte er eilig kehrt. Ihn froh, besonders an den Werten, da seine kurzen Hosen nur bis an die Kniee reichten.

Am andern Morgen ließ Clorinde gegen neun durch Antonia, die sie mitgenommen hatte, bei ihm anfragen, ob ihr Gatte und sie bei ihm ihr Frühstück einnehmen könnten. Er hatte sich eine Tasse Schokolade kommen lassen und erwartete sie. Antonia ging voran und trug eine silberne Platte, worauf ihnen zwei Tassen Kaffee ins Zimmer gebracht worden waren.

„Hier ist's gemütlicher, nicht?“ sagte Clorinde beim Eintreten. „Sie haben die Sonne auf dieser Seite. . . Oh! Sie wohnen viel besser, als wir!“

Nun besichtigte sie die Wohnung, die noch aus einem Vorzimmer, worin sich rechts die Thür zu einem Dienergefaß befand, und dem Schlafzimmer bestand. Das Schlafzimmer lag rückwärts; es war ein großes Gemach, das mit grobem Cretonnegewebe, das große rote Blumen trug, ausgeschlagen war. Ein großes, hiedriges Bett und ein riesiger Kamin, worin große Klöße kochten, standen darin.

„Man darf sich eben nicht alles gefallen lassen!“ rief Rougon. „Ich hätte eine Wohnung, die nach dem Hofe hinausgeht, nie angenommen. Oh! Wenn man sich immer bloß bückt und diener! Ich habe es Delestang schon gestern abend gesagt.“

Die junge Frau zuckte die Achseln und flüsterte:

„Ach er! Er würde nichts sagen und wenn er auf dem Boden untergebracht würde!“

Selbst das Toilettezimmer wollte sie sehen, dessen ganze Einrichtung aus Sevresporzellan in Weiß und Gold bestand. Dann trat sie ans Fenster und da entfuhr ihr ein leiser Ausruf der Ueberraschung und Bewunderung. Vor ihr füllte das meilenteuere wogende Meer des Hochwaldes von Compiègne den Horizont aus; da wiegten sich ungeheure Baumkronen an Baumkronen und tauchten wieder in dem langsamen Bogen der grünen Schlagselle unter; ein Meer von Gold, ein Meer von Purpur breitete sich in dem gelben Sonnenlichte des Oktobermorgens vor ihr aus; es war ein prunkender, goldbesetzter Mantel, der von einem Himmelsrande bis zum andern reichte.

„Nun aber genug! Wir wollen jetzt frühstücken,“ sagte Clorinde. Sie räumten einen Tisch ab, worauf sich ein Tintenfaß und eine Schreibunterlage befanden, und es machte ihnen besonderen Spaß, sich



